

2021年3月

# 久米島のインバウンド観光 活動報告<令和2年度>

商工観光課  
地域おこし協力隊員  
加藤 千加子

1. 自己紹介
2. インバウンドとは？
3. 久米島の外国人観光客来島調査結果
4. 令和2年度の活動
5. これからの観光とインバウンド
6. 今後の活動

# 自己紹介

名前： 加藤 千加子（出身：千葉県）

言語： 日本語と英語

（TOEIC830点・TOEFL530点・英検準一級・ケンブリッジ検定TheFirstCertificate）

趣味・特技： グラフィックデザイン・聖地巡りとハイキング、文章を書くこと、カードリーディング

最近のマイブーム：せんねん灸

久米島歴： 2019年11月に久米島移住。

久米島で作った記録： 1年のスイカ消費量 ひとりで7個！（2020年夏）

久米島で大変だった仕事：真夏のあじま一館のトイレ掃除（熱中症寸前に）

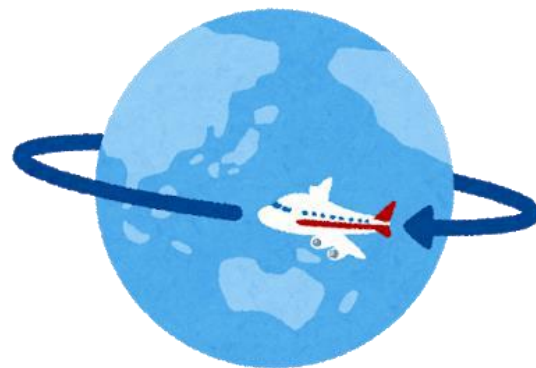


ただいま、  
うちなーぐち  
勉強中

1万円分の  
久米島スイカの  
大人買いに挑戦！



# インバウンドとは？



➡ 外国人が日本を訪れる旅行



INBOUND → 外から中へ向かう  
→ 国内へ向かう旅行者

IN → 内へ

BOUND → ~行きの ( BOUND FOR Airportで、空港行き)

2020年

2020年1月～2020年12月まで

# 外国人観光客の 久米島来島調査と、 対応状況の調査結果

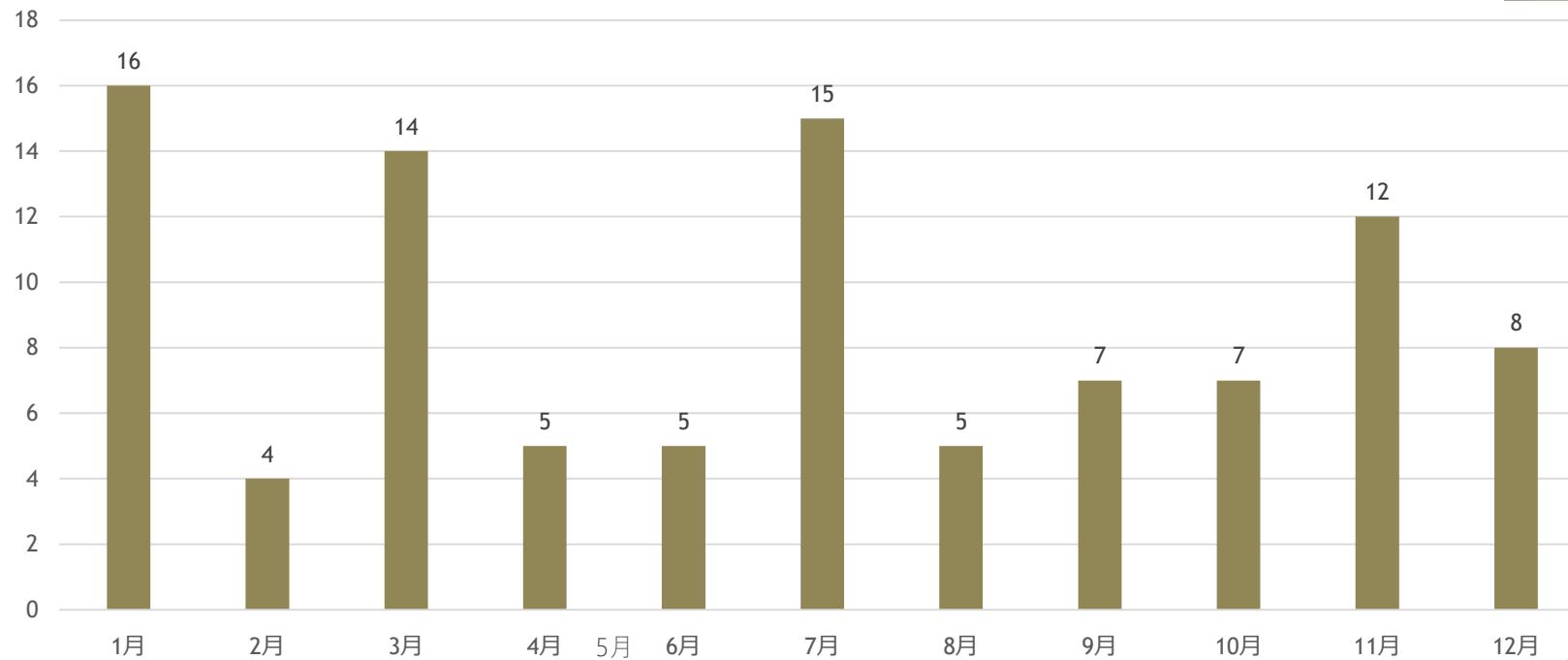


# 2020年の外国人来島者調査

日本在住の外国人がほとんどでしたが、年間約100人の外国人がお昼着のフェリーを利用し来島しました。（平日のみ）



2020年来島外国人観光客（月別） ※12：30着フェリーのための調査結果



2020年1月～12月の平日のみ  
12：30着フェリーの調査結果

飛行機利用や、週末を含めたら、きっともっと多いはずね～！



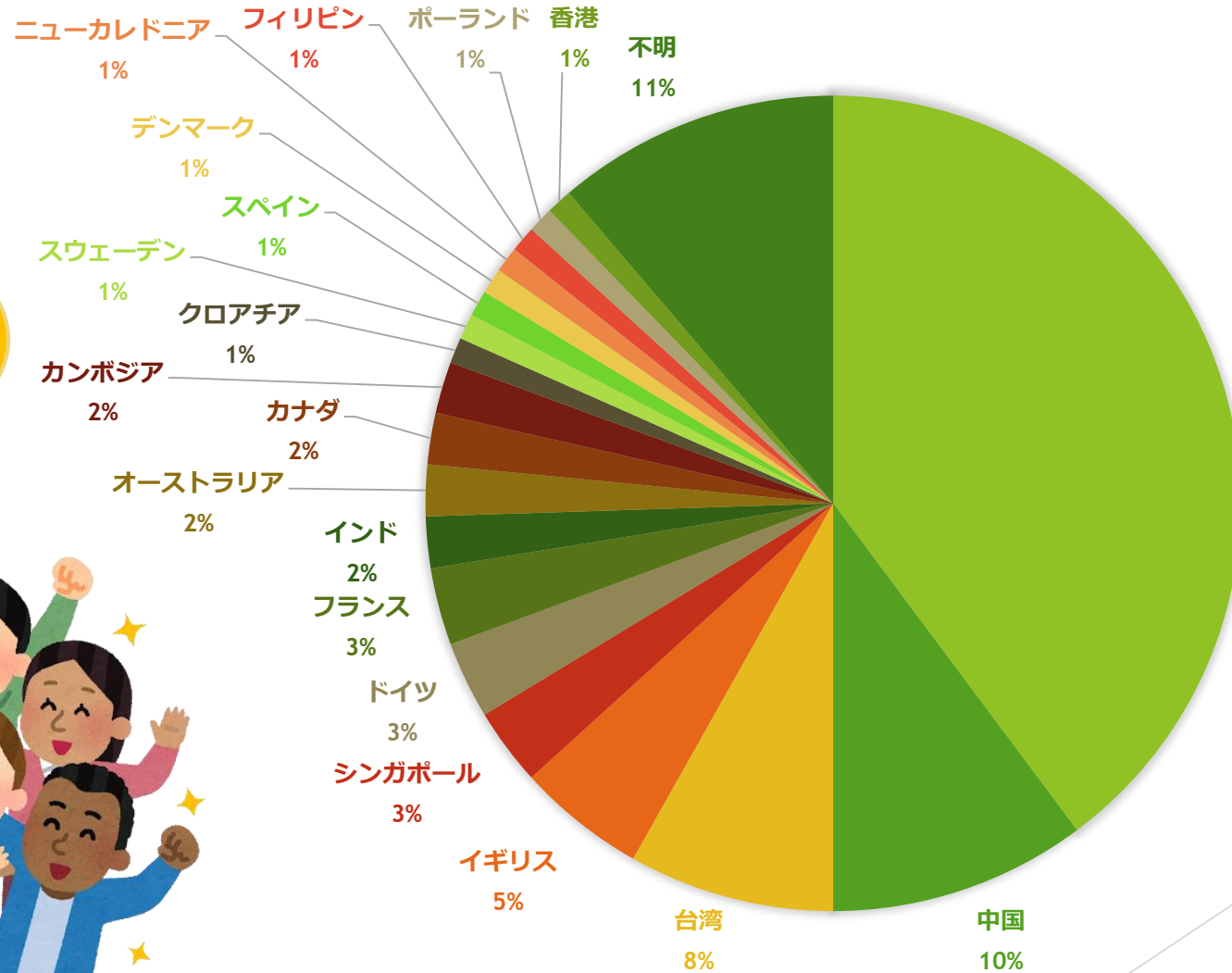
※4月・5月・8月は、コロナによる沖縄県緊急事態宣言が発令されました。



# 2020年の外国人来島者（国別）

2020年1月～12月の平日のみ  
12：30着フェリーの調査結果

久米島は、  
意外に  
ワールドワイド  
だったさ～！！



アメリカ  
40%

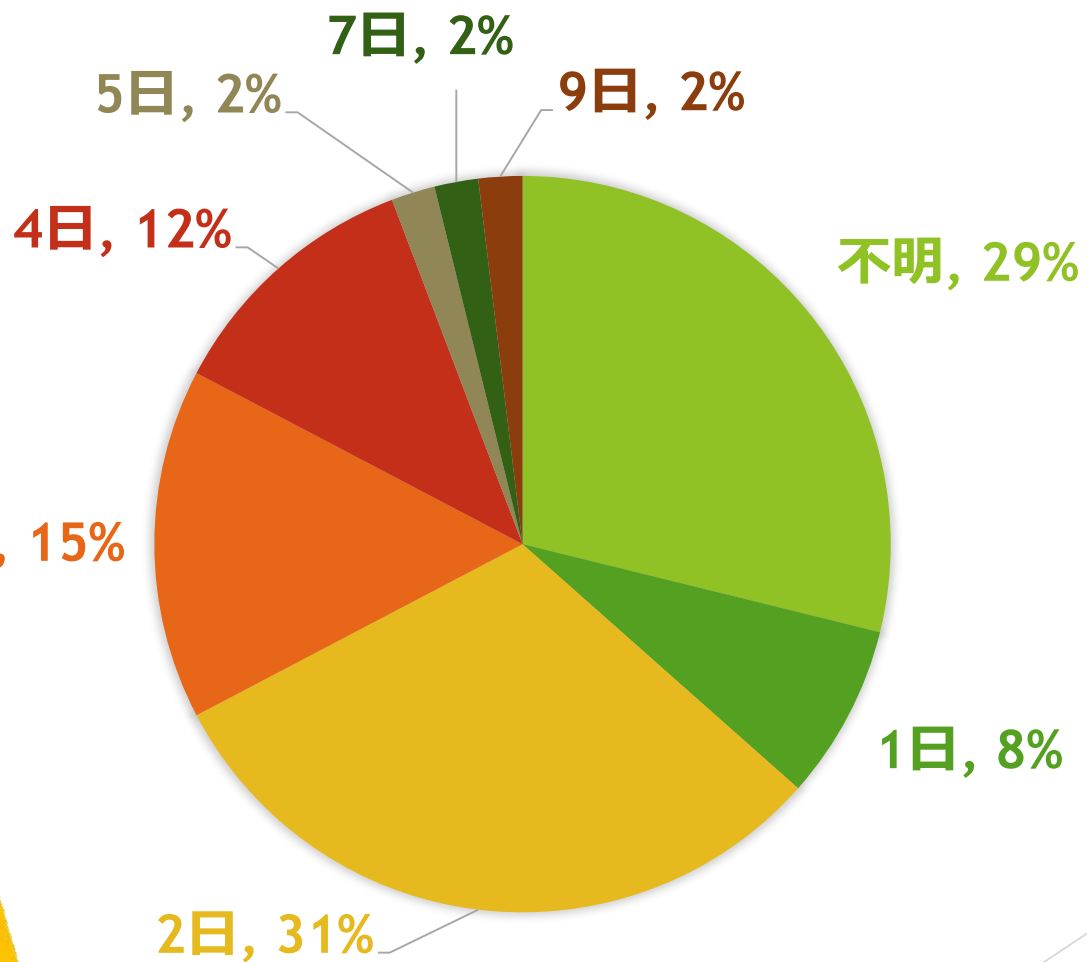


# 2020年の外国人来島者の滞在日数 (グループごと)

2020年1月～12月の平日のみ

12:30着フェリーの調査結果

外国人は、  
1週間以上の  
長期滞在する人も多  
いから、のんびり  
じっくり島を楽しん  
でくれる人も多いね  
～!





# 2020年の外国人来島者のコメント

2020年1月～12月の平日のみ

12：30着フェリーの調査結果

沖縄本島からアクセスが簡単だったから。飛行機が苦手なので船で行けるところを選んだ（中国：子供含む2世帯家族・滞在2日）

静かで、観光地化しすぎず、リラックスできた。はての浜のごみのがっかりした。バスの便がもっと便利だといいい。（フィリピン男性・滞在2日）

日本在住9年だが、日本語は話せない。カイトサーフィンをしに来た。船が欠航して、ホテルのキャンセル料をとられてしまった。予約を入れているのだから、ホテル側なり事前に交通手段の欠航の状況などの連絡が欲しかった。（神奈川在住アメリカ人・滞在9日）

久米島4回目。前日も今回も、久米仙人にヤジャーガマを案内してもらった。

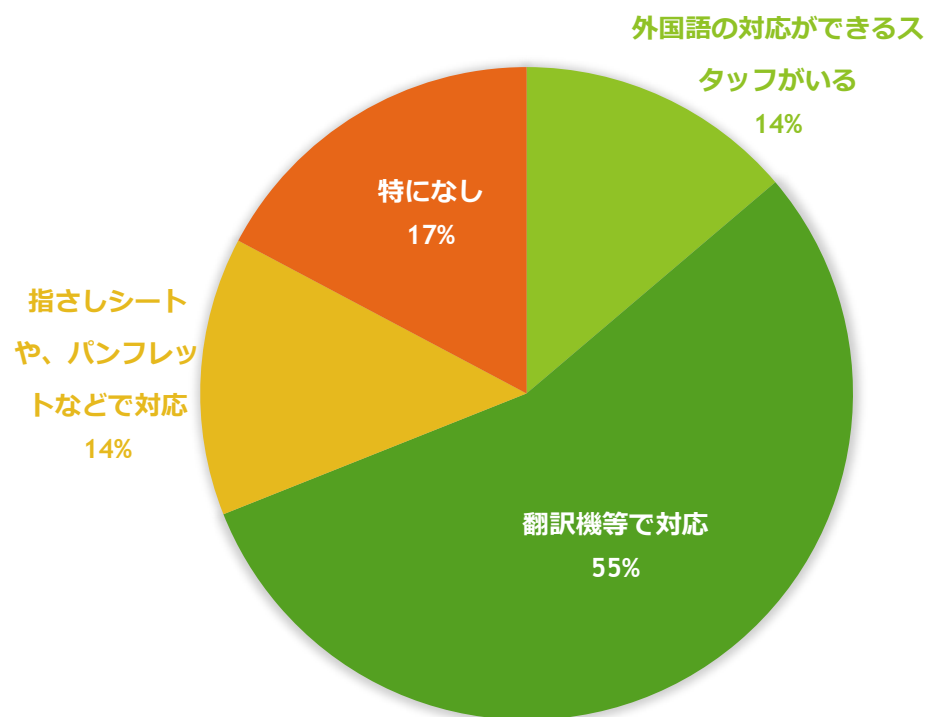
鳥の口へトレッキングをした。久米島で食べるものは、ファミリーマートで買っても、美味しい。次回は内陸部をトレッキングしたい。（米軍関係の男性2人組・滞在2日）



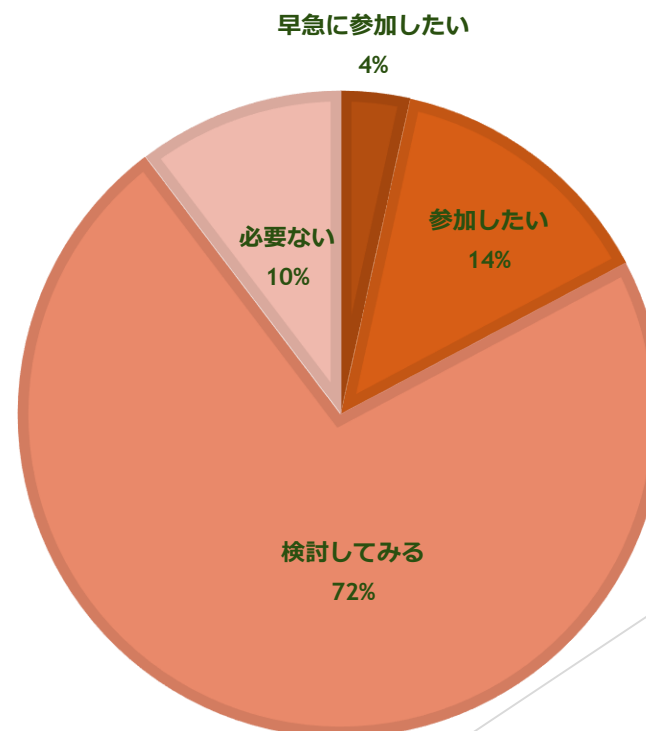
# 島内事業者 インバウンド対応状況調査

島内の飲食店、小売店、交通業者、アクティビティの事業所さん向けにアンケートを配布。  
インバウンドの対応状況について調査を行いました。（回答率 33%）

## 現在の対応について



## 語学研修開催の希望について



令和2年度

2020年4月～2021年3月まで

# インバウンド活動

今、できることと、  
島で必要なことは何か？  
を探る1年目でした。



# 英語翻訳

海皇さんの  
英語版メニュー制作中  
〈苦労してるところ〉

中華・和・沖縄料理とメニューが多彩で外国人に伝わるように工夫。

「辛子炒め」と言っても...  
マスタードなら、Mustard  
唐辛子なら、Chiliで違うので、  
調理法を要確認。



## Soba(Noodle Soup) Menu



Kuruma-Prawn Noodle[No head]

¥1100-



Headed soft shell Kuruma-Prawn Noodle

¥1200-



Kumejima-soba noodle with stewed pork back ribs with gristle

Learge

¥850-

Middle

¥700-

Small

¥450-



Kumejima-soba noodle with stewed pork back ribs

Learge

¥800-

Middle

¥650-

Small

¥350-



White rice

¥100-

笑島さんの  
英語版メニュー制作  
〈苦労したところ〉

イラストも自分で描いてみたのだが、「ソーキそば」と「三枚肉そば」の違いを表現するのが難しかった  
(笑)

- ・ ウミガメ館展示物の翻訳
- ・ バーデハウス・パンフレットの英訳・制作
- ・ 飲食店メニューの英訳・制作
- ・ ジャパンツーリズムExpo用の英文作成
- ・ OCVBクルーズ用英文作成
- ・ ドローン撮影の注意事項の英訳
- ・ 町長の来島自粛要請メッセージ英訳 など



©いらすと屋

(クイズ)

どっちが、  
三枚肉そば？



いらすと屋さんのイラストの上に、  
お肉を描いてみました。



# 久米島町内の飲食店さんへご提案

## パターン 1

既存メニューをベジタリアン・ヴィーガンにする

- ひき肉を豆腐や大豆ミートなどに変更する。
- タコライスソースを動物性不使用のものに変更する。
- チーズをヴィーガンチーズに変更する。



## パターン 2

新しくベジタリアン・ヴィーガン対応メニューを作る



宗教・主義・体質上の様々な理由により、食べられる食品が違う外国人も多いので、メニューに原材料を明記。

豆腐や、大豆ミートを使って1品、ベジタリアンメニューを考えてみませんか？

より詳しくは…



多様な食対応ハンドブック (OCVB)

ベジタリアンの方が、国内外で増えています！  
ベジタリアンの方も、一緒に楽しめるメニューもぜひ。

メニューの英語翻訳や、料理の写真を入れたり、原材料を明記したわかりやすいメニューブックの制作をお手伝いします！





# 久米島の英語資料作成

久米島紬、海洋深層水を使った車エビと海ブドウの養殖、島の学校と、ホームビジットについての記事をまとめ、英語の資料作成しました。



## Cultural Waits in Kume Island

### Kumejima Tsumugi

Kumejima Pongee

The Beautiful Kimono, Tsumugi—  
Feel the beautiful traditional culture of Japan, Okinawa!  
Through the traditional craft of Kumejima Tsumugi, which is the origin of kimonos, you will experience the eternal flow of time in the Ryukyu Kingdom, which has been passed down from ancient times to the present day.

**What is Tsumugi?**  
Tsumugi pongee is made of silk thread, which is made by pulling threads from silkworm cocoons. Yarn dyeing is a method of expressing a pattern by weaving after dyeing in the state of yarn. It requires a very delicate technique and takes a long time for the pattern to be dyed on the thread.

**About Kumejima Tsumugi**  
Kumejima Tsumugi has a simple and supple texture, and has a unique reddish black color and luster. It is dyed with natural vegetation and mud dyeing using silk thread picked from silkworms as a raw material thread. The characteristic of Kumejima Tsumugi dyeing is that it is performed using only plant dyes that grow naturally on the island. All the processes are carried out by a single craftsman.

**History**  
Kumejima is said to be the birthplace of tsumugi because Kumejima Tsumugi is the starting point for the Japanese tsumugi manufacturing method. Kumejima Tsumugi has been woven since the time of the Ryukyu Kingdom in old time. The origin of Kumejima Tsumugi is said to be from an extraordinary person called Do-no-hiya, who spread it after he learned the silkworm culture industry from China in the latter half of the 15th century.  
The tradition is still maintained, manufacturing is done by hand, and patterning and dyeing are done by a single craftsman until the real. In 2004, it was designated as a national important cultural property.

**Kumejima Weaving Pavilion (Yumaru-kan)**  
Exhibition, shop and some weaving and dyeing experience programs will be available.  
Address: 387-3 Maja Kumejima, Okinawa  
OPEN: 10:00 - Last entry 16:30 Entry fee: Adult ¥200 / Kids ¥100  
Closed: New Year Holiday, Date Festival of the base calendar

## Gourmet in Kumejima

The largest producer of Kuruma prawns and Sea grapes in Japan!

**How can Kume Island produce high quality of Kuruma prawns and sea grapes?**  
The reason is deep sea water which slowly orbits the earth over the course of 2000 years in the deep sea where the sun's rays do not reach. The water inherited from the ancient earth, is an excellent resource with eutrophication and cleanliness. Normally, deep sea refers to seawater deeper than 200 m, but in the case of Kume Island, it is taken out from a much deeper water depth of 612 m, and it is said that there are extremely few germs. Deep sea water has excellent low temperature stability, so it can be cultivated by shading even in hot summer. Deep sea water can be used to cool the water in the pond even on this hot island. As a result, the heat-sensitive parent shrimp continued to grow and were able to lay eggs. The baby shrimp, which are born in the deep sea water with low temperature and high cleanliness, grow strong against diseases and viruses. This is the world's first technology developed by the Deep Sea Water Research Institute in Kume Island.

**Delicious, high-quality sea grapes are produced all year round in Kume Island.**  
When the water temperature rises above 25 degrees Celsius in the summer of Okinawa, the appearance of sea grapes deteriorates. On Kume Island, deep sea water is used to control the water temperature so that the water temperature in the farm pond does not exceed 25 degrees Celsius even in the hot summer. The high cleanliness of deep sea water grows strong, high-quality sea grapes.

**Drinking water and salt from deep sea**  
Using 100% deep sea water, by removing the salt while keeping the mineral components.  
Natural salt that steam-heated deep sea water, dried in the sun. Salt concentration is 84% and rich in mineral.

**The Deep sea Water Research Institute**  
opened in June 2000. It is researching and developing Deep sea water for beverage, aquaculture and agriculture.

## Experience Local Life

Feel at home with local people in Kumejima!

**Home Visit**  
Spend a few hours together with locals at a private house!  
Enjoy a relaxing time with the island's family while tasting the island's cuisine. Enjoy the leisurely conversations with grandfathers and grandmothers who have inherited the life of the island for a long time. If you help their cooking and surround the table together, the island will be your home!  
Each experience is different, depending on the host for example having a barbecue in the garden or a helping experience in the orchard, so please look forward to what kind of visit you will have on the day!

**Kumejima Island School**  
Play and learn experience with the islanders  
By experiencing the culture, crafts, and nature of Kumejima together with guides who love and are proud of Kumejima, you can experience the unique island life!

- Traditional Okinawan cooking lesson
- Riding on Japanese native horse "Yonaguni Horse" on the beach
- Home Visit
- Tsumugi experience of plant dyeing and weaving with craftswomen
- Nature walks in the forest
- Lessons for playing Okinawan folk song by Sanshin
- Pottery class making unglazed shisa
- Nature walk by Sea Kayaking
- Craft making Lesson

What is Shisa? — an annual figure of Okinawa

## Explore Kume Island in Okinawa

Transportation from Kanagusuku Terminal

**Departure**  
No afternoon operation on Monday  
9:00  
\*14:00

**Arrival**  
12:30  
\*17:00

**Foods around Nakadonsari area**  
Washima, Yanga, Kuruma-kombei, Vanilla Terrace, Iyuu, Yuki, Matunoya, Muruboshi, Kaipan, Chingap, Yonaguni Factory, Yumami Factory

**Public Bus** from Kanagusuku Terminal or Hotel Garden Hills Mae

<b>To Eef Beach (Isshu Line)</b>	Terminal 13:12	17:57	<b>Bus Fare</b>	To Eef Beach ¥200
	Elgyo-sho 13:27	18:12		To Airport ¥140
<b>To Airport</b>	Terminal 13:39	→ Airport 13:48		To Ou-Jima, Eef Beach (Airport Line) ¥210
<b>To Ou-Jima, Eef Beach (Airport Line)</b>	Hotel Garden Hills Mae 14:48	16:43	18:28	19:13
	Eef Beach Hotel 15:04	16:59	18:44	19:29
	Nishi-Ou 15:11	17:06	18:51	19:36

**Taxi**  
Kyoei Taxi TEL:098-985-2634  
Kumejima sougo Taxi TEL:098-985-2095

**Rent-a-Car** Reservation is required. Car rental counter is in the airport.  
**East Rent-a-car (ABC Rent-a-car Kumejima office)**  
TEL:098-896-7766 (Innkeeper 8:00 ~ 19:00)  
Address: 1346 Nishime Kumejima-cho  
<http://www.abc-car.net/en/kyusho.htm>

**Orix rent-a-car (Kumejima Airport mae Office)**  
TEL:098-985-5151 (Innkeeper 8:00 ~ 19:00)  
Address: 603-1 Kitahara Kumejima-cho  
<https://car.orix.co.jp/> \*Only 3 min walk from the airport

**Facebook Page** Check the latest information for Gourmet, Spots, Events!  
**Kumejima Explore**

フェリーで到着した外国人向けに、兼城港周辺マップと、交通情報

久米島紬の歴史など

高品質な久米島の車エビと海ブドウの秘密は、海洋深層水！

島人と一緒に島の暮らしを体験できるプログラム！

⇒ 来年度は、英語のパンフレットを作る予定

◎写真素材は、主に観光協会さんから拝借



# ツーリズムEXPO沖縄 外国人メディア商談

日本在住の海外メディア3名との商談会。久米島が海外メディアの目に止まり、記事になったら、世界の人に久米島を知ってもらえる機会が増える！

英語で商談なんて、初めてなので、ドキドキでした！



Ms. Vicki Beyer  
(アメリカ・オーストラリア)  
トラベルライター

知られてないからこそ、のんびりできそう！



Mr. Mac Salman (イギリス人)  
外国人向けのツアーリーダー

久米島でぜひダイビングしたいね！桜の季節に行きたい！



Ms. Zoria Petkoska(マケドニア)  
日本の記事を多数執筆のトラベルライター

久米島って、初めて聞いたわ！島の天然素材で作られる久米島紬、素晴らしい！

# 島の学校 外国人観光客の通訳アテンド

7月に、日本駐在のデンマークのご家族（5名）が7日間ほど、夏休みでサイプレスホテルに滞在。

「浮き球づくり」「シーカヤック探索」の島の学校に参加された時の通訳としてアテンドしました。

その他にも、ダイビングしたりと、島の滞在をたくさん満喫されていました！



ホテルに着いた時に、この島でどんなアクティビティがあるか？という情報がなかったので、少し戸惑った。

英語がわかる人がもう少しいてくれたら、旅しやすいと思う。





# 観光教育の講師など...

島内の中高校生や、インターン大学生向けに「観光とインバウンドについて」のレクチャーを行いました。

そのほか、島の学校のおやつ教室講師として、修学旅行で来島の高校生に、サターアングギーと黒糖くずもちを作りを楽しんでもらいました！



中学生の職場体験



高校修学旅行  
島の学校講師

高校魅力化事業 まちづくりプロジェクト久米島高校



考え方が私的に素晴らしいです！聞けて良かった。

興味があることをやって、それを仕事につなげていきたいと思っていたので、実際にそれをやられていて、すごいと思いました。

参加した  
高校生からの  
感想

丁寧に説明して下さい、色々な問題やこれからの島のあり方についてよくわかりました。



# 英語で久米島をSNS発信中



フェイスブックページ  
Kumejima Explore



Kumejima Explore  
Facebookページの  
ユーザーネームを  
作成  
ホーム  
投稿

いいね!  
してね!



Kumejima Explore  
1月26日 · 公開

Cherry blossoms!!  
Sakura has begun to bloom in Kumejima on Ala Forest Road 🌸  
The cherry blossoms in Okinawa are "Kanhi-zakura".  
Dark pink flowers bloom bell-shaped florets downward... もっと見る

翻訳を見る

Kumejima Explore  
1月27日 · 公開

Thinking about their passion for the natural environment and the hardships and that would not have been normal, I was so grateful that I cried unintentionally.  
When the kumejima firefly pavilion started to work for firefly regeneration, none of firefly was seen in Kumejima... もっと見る

翻訳を見る

Kumejima Explore  
2月12日 · 公開

Try Kumejima-soba! It is yummy.  
Spicy miso sprout noodles!  
You can have a lunch at the old Okinawa style local house with small beautiful garden.  
Yangwa --Lunch only. Closed on Sunday.  
To save waiting time, after 1pm will be recommended.  
#kumejima  
#kumelands  
#OkinawaSoba  
#Okinawafood  
#Okinawa  
#Japan  
翻訳を見る

Kumejima Explore  
2019年12月13日 · 公開

Yajah-Gama (Yajah Cave)  
Yajah-Gama is huge natural old cave relic about 800m long.  
Bring strong flash light since there is no light in the cave.  
It was used as tomb in olden times, There is still many bones of human beings in this mysterious cave. Respect for our old custom and culture in this area. To prevent nature please be advised not touch pots and plants and also insects in this cave.  
Local guide is recommended for not only your safety but also studying local history and culture in Kumejima.  
You will encounter new experience in Kumejima!

- [Caution]**  
[1] Please pay deep attention for your safe, since inside of cave is completely dark and slippery.  
[2] There is no artificial facility including light to preserve native environment. Strong flash light is necessary and also helmet will be recommended.  
[3] All accidents and damages at your own risk. Kumejima town is not responsible at all.  
翻訳を見る



22  
エンゲージメント数  
投稿を宣伝  
あなた、他3人  
いいね!  
コメントする  
シェア  
38  
エンゲージメント数  
投稿を宣伝







# その他の島内活動

全国250名の久米島ファンクラブ  
会員に月1回届く  
会報誌に久米島  
暮らしを連載

久米島ファンクラブ  
会報誌の連載記事



久米島町婦人会広報誌  
記事作成&デザイン



FM久米島  
番組アシスタント



ビーチクリーン活動

復興への道筋 ～沖縄～ハワイの絆とクリーンエネルギー～

アラノ・オオシマ、ハワイ州、ハワイ州経済・地域復興及びレジリエンシー担当



第11回沖縄ハワイクリーンエネルギー  
ワークショップ講演の日本語翻訳

おもしろく、他地域から離れていることは、パンデミック後の世界においては障害ではなく利益になるかもしれません。



# これからの観光とインバウンド

## 「自然」という環境が、一番の宝。

自然環境を守りながら、その自然をシェアし循環させる。

## 異文化交流で、島の活性化に！

当たり前前の島の日常が、誰かにとっては特別なものに。

外の視点から島を見ることで、島を活性化するきっかけに！



# SDG S

Sustainable Development Goals

(持続可能な開発目標)

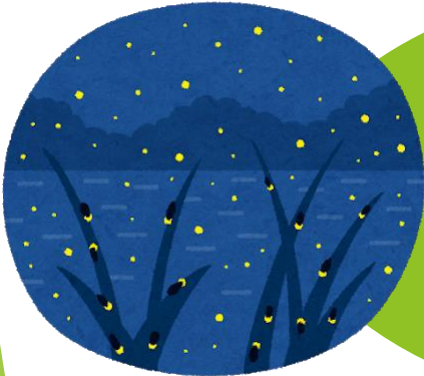


「地球環境や、みんなに優しい」を目指した観光を

# 今後は、こんな活動をしていきます。

- ◆ 久米島んちゅのための初心者向け英語講座の開催
- ◆ 英語の久米島情報WEBサイトの構築
- ◆ 英語の久米島観光パンフレットの制作
- ◆ 久米島ホテル館のSDGS取り組みを取材し、英語の記事を作る

スマホの無料翻訳アプリを使って、英語を楽しく学んで、身近な存在にしましょう♪



久米島のユニークな自然環境と、クメジマボタルを再生させたホテル館の取り組みは、海外の環境意識の高い外国人には、反響があるはず！

インバウンド報告の場をいただき、ありがとうございました。今後もよろしくお願いします！

